

FOLIO

PERIODICALS

PER
FOLIO
BX
4878
.M46
v.16



Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

MENSAJERO VALDEN-SE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDEN-SE

Director: DANIEL BREEZE
Administrador: PABLO M. SALOMON
Estación Tarariras (R. O. del Uruguay)



SUSCRIPCION ANUAL ADELANTADA
\$ 2.50 o/u o \$ 5.— m/n
Otros paises, \$ 3.— o/u

Examinadlo todo: retened lo que fuere bueno (1.ª Tes. 5|21)

CRISTO, el Maestro Ideal

«...las multitudes estaban atónitas de su doctrina, porque les enseñaba como quien tiene autoridad...»

Mateo 7:29

Un gran pensador alemán, E. Kant, dijo que todas las investigaciones humanas pueden resumirse en tres preguntas: "¿Qué puedo saber?, ¿Qué debo hacer?, ¿Qué puedo esperar?" Cristo, con sus enseñanzas acerca de Nuestro Padre, nuestra relación filial con Dios, y el Reino de Dios, ha contestado plenamente a estas grandes interrogantes.

Si contemplamos a Cristo como Maestro, veremos que su grandeza como tal, radica en el hecho de que esas enseñanzas, a pesar de haber sido presentadas hace veinte siglos, aun se adaptan con palpitante actualidad a las modernas exigencias para llegar a satisfacerlas proclamando elevadas normas de conducta.

Cristo tuvo autoridad suprema en sus enseñanzas, porque no eran solamente sus labios que hablaban, sino también su vida y sus acciones todas eran poderosos medios para enseñar. Como dijo el célebre predicador Phillips Brooks al definir la predicación como "la verdad transmitida por medio de la personalidad"; así podemos decir que era la predicación de Cristo. El divino Maestro tiene tanta influencia sobre aquellos que siguen sus enseñanzas, precisamente debido a su vida ejemplar que sirve en todo momento como un perfecto modelo para otras vidas.

Y lo notable en la pedagogía de Jesús, es que El apeló a lo más sencillo para enseñar. Así usaba del método de hablar por medio de parábolas y similitudes bien comunes en la vida ordinaria. Estas eran obtenidas de las cosas que todos veían a diario en la hermosa naturaleza. Fué un maestro de una originalidad e independencia maravillosa, pues "enseñaba como quien tiene autoridad y no como uno de los escribas".

Los métodos que El usaba eran aquellos que mejor se adaptan a las circunstancias. Para Jesús, cada individuo era un caso particular y necesitaba, por lo tanto, ser considerado de acuerdo a sus necesidades. Una de las formas muy usadas por Jesús en sus

enseñanzas, eran las entrevistas individuales, por ejemplo con Nicodemo, Zaqueo, la mujer Samaritana; alguien ha dicho que los más notables sermones de Jesús fueron predicados a una sola persona. Jesús daba tanta importancia a la obra personal, como a sus mensajes y sermones a las grandes multitudes que se reunían al pie de las montañas o a orillas de las aguas del mar de Galilea.

Además Jesús tenía plena confianza en el poder de la verdad que enseñaba y también confiaba en las personas que recibían esa enseñanza para salud. Su confianza no fué vana. Los resultados se pueden ver hoy por toda la tierra, dondequiera haya discípulos de Cristo, allí ha germinado y dado frutos en abundancia Su ideal de vida, Su influencia redentora, Su poder transformador.

Hoy como ayer surge la voz del Maestro Ideal, voz clara, sencilla y redentora que llega a nosotros a través de los Evangelios puros que nos legaron cuatro de sus discípulos. Hoy como ayer vuelve a resonar esa voz que hizo oír para sembrar el amor sin condiciones en los corazones angustiados por el pecado que reclamaban una esperanza.

Cristo, Maestro Ideal! Tú eres el mismo ayer, hoy y por los siglos. Cambian los tiempos, se renuevan las generaciones, más Tú permaneces señalando a esa masa humana (indiferente a veces), el "camino, la verdad y la vida". Tus palabras son enseñanza ideal. Nadie las ha superado ni superará, pues verdaderamente "Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente".

Tus enseñanzas nos han hecho sentir en toda su intensidad la Paternidad de Dios y nuestra relación como hijos todos del mismo Padre Celestial, haciéndonos también ver cual debe ser nuestro comportamiento.

Acéreate lector al Cristo viviente, que mucho has de aprender. Sean sus enseñanzas la norma y guía de tu vida, el móvil de tus actos y así tu carácter se habrá "edificado sobre la roca" y ninguna tempestad moral podrá destruirlo.

A. Jourdan.

¡ADIÓS, 1934!

Con la aparición de este número MENSAJERO VALDEN-SE se despide del año co-

rriente, puesto que su próximo número llevará la fecha del año 1935.

Tanto el director como el administrador desean, pues, aprovechar de esta oportunidad para agradecer la cooperación y ayuda de todo amigo del MENSAJERO VALDEN-SE en el curso del año que fenece.

A todos los colaboradores, agentes, corresponsales, escritores, lectores, etc., vaya una sincera expresión de gratitud. Nos sentimos muy optimistas al terminar el año; el número de suscritores se ha aumentado y el déficit con que se empezó el año ha sido redimido sensiblemente. ¡A Dios ofrecemos nuestras gracias!

Al mismo tiempo deseamos a todos los amigos de MENSAJERO VALDEN-SE una feliz y bendecida Navidad. ¡Que el Príncipe de Paz derrame su paz en cada hogar y en cada corazón!

Comunicación Oficial

DE LA COMISION EJECUTIVA

En el corriente del mes de diciembre serán remitidos a los distintos Consistorios de las Iglesias de la Federación los formularios para los datos estadísticos y financieros. Rogamos se sirvan llenarlo y devolverlos a la Comisión Ejecutiva conjuntamente con el informe anual antes del 31 de enero de 1935.

Por la Comisión Ejecutiva.

Ernesto Tron,
Presidente.

NUESTROS NIÑOS

Por BLANCA E. PONS

A todos nuestros niños les deseamos una muy feliz y bendecida Navidad. ¡Que el Señor Jesús bendiga abundantemente a cada uno en esta época cuando se recuerda su nacimiento!

Queridos niños:

Mirad ese rosal que, sin duda, hay en vuestra casa; no sé si sus flores son rojas, ro-

sadas o blancas, pero sé que ese rosal os quiere dar a todos una lección. ¡Lástima que tal vez no la comprendisteis, porque tienen una manera de hablar tan rara, los rosales!

Voy a tratar de ayudarlos a entenderla, contándoos lo que dice uno que está en mi casa:

“Yo estaba un poco enfermo y triste, hace dos meses; de pronto empecé a sentir calor, fuerza, brisas acariciadoras, ganas de vivir y de cantar como los pájaros, ganas de hacer algo para alegrar a otros.

Pero lo único que puedo hacer es dar rosas. Voy, pues, a dar todas las que pueda, aunque tal vez después me sienta cansado y sin fuerzas; voy a dar rosas a montones y voy a poner en ellas el perfume más dulce que consiga extraer de mi savia”.

“Niños, hay mucha tristeza en el mundo; haced como yo, matizad esa tristeza con toda la alegría que podáis dar”.

¿Quién de vosotros conoce a alguien a quien haya que dar alegría? ¿Quién conoce como yo, o algún anciano que ya no puede salir y se alegraría con una visita?

¿Quién conoce a una niña que está desde hace tiempo en cama y no tiene libros o muñeca para pasar el tiempo?

¿Quién conoce a un pobre a quien dar algo para vestirse?

Me gustaría saber que alguno de vosotros ha seguido el consejo del rosal. El que haya podido llevar alegría y ayuda a alguien que la necesitaba, puede escribirme para que otros traten de hacerlo, imitando su ejemplo.

PASATIEMPO

Formar el nombre de una señora que no tuvo miedo de dirigir un ejército, con la inicial de los nombres siguientes:

Un joven que no tuvo miedo de cumplir con su deber.

Una reina que no tuvo miedo de desobedecer para salvar a otros.

Una señora que tuvo miedo de que su hijo no reinara.

Una joven que tuvo miedo de la miseria.

Una joven que no tuvo miedo de trabajar para otros.

Una señora que tuvo miedo de que estallara una lucha e intervino para calmar los enojos.

¿Desean saber de cuántas abejas se compone “La Colmena”? Pues debo decirles que ya son 56. Son un buen número... pero esperamos más. Doy la bienvenida a las nuevas abejas en nombre de todas, y publico con gusto esta cartita de una pequeña de 8 años, que ya escribe muy bien:

“La presente es para saludarla y al mismo tiempo para decirle que tengo muchos deseos de tomar parte en la colmena y al mismo tiempo representar a mi Escuela Dominical de San Roque que, aunque pequeña, cuenta con unos 15 niños. Señorita, me perdonará por esta vez que esta contestación va a ir un poco atrasada, pero deseo tanto tomar parte en la Colmena, que quiero empezar desde ahora. Además, MENSAJERO VALDENSE lo vamos a recibir más pronto, pues se cambió la dirección. Yo tengo 8 años. Saludos cariñosos de Nery Olga Berger”.

Otra abeja se disculpa de haber sido un poco haragana, pues hacía tiempo que ya no la veíamos, y vuelve con más deseos de trabajar. ¡Muy bien! Ser abeja y ser haragana, son dos cosas que no concuerdan, ¿no les parece?

Esta E. D. ha perdido dos de sus pequeños alumnos, en el corto espacio de una semana, los hermanitos Kammedeh y Rasme Méndez, de 5 y 7 años de edad respectivamente, fallecidos el 23 y 29 de setiembre de 1934.

LA COLMENA

Contestaciones a preguntas del 1.º de octubre: Ecilda Depré, Celinda Buschiazzo, Nery Olga Berger, Delmo Italo Negrin.

A las preguntas del 15 de octubre: Nanci, Edita y Blanca Rostagnol, Nélica e Italo Grant, Pika Long, Nancy Ricca, Herminio Grant, Nelly y Frida Salomón, Ecilda Depré, Ester Gomet Pons, Héctor Pons, Adelita Long Negrin, Oliverio Rostán Bouissa, Marieta Gonnet, Joel Jelio Barolin, Celinda Buschiazzo, Nery Olga Berger, Haydée Nélica Vigna.

¡Bienvenida a las nuevas abejas! ¡Adelante a las primeras!

PREGUNTAS

1.ª Varias personas caminan entre trigales; algunos recogen espigas y comen los granos; otros los miran de mala cara y los reprenden. Interviene otro personaje.

2.ª Muchas personas están cosechando en un campo. Un niño sigue alegremente a los segadores. Pero el calor, demasiado intenso, le produce un dolor de cabeza tan fuerte, que es necesario llevarlo a su casa. A pesar de los cuidados, el niño muere. Interviene también un nuevo personaje.

—Indicar el lugar de la Biblia que contiene estos hechos; indicar qué personas intervienen en el desarrollo de estas escenas.

LA VOZ DEL JOVEN

Sección de la juventud, por Carlos Negrin

De la Agrupación. — En sesión celebrada el 14 de noviembre por el Presidente y el Vice-Presidente de la C. D. de la Agrupación, se tomaron las dos resoluciones siguientes que revisten cierta urgencia, las cuales fueron ya remitidas a cada Unión Cristiana Valdense, *afiliada o no*: 1.º Solicitar de las distintas Uniones el envío de una contribución libre, para ayuda a Estudiantes en Teología. La última Asamblea decidió que se estudiase la forma de organizar una ayuda permanente para nuestros estudiantes; la Comisión que tiene a su cargo ese estudio, no ha comunicado aun nada. Mientras hay un joven valdense que ha hecho ya todos los sacrificios posibles para poderse costear sus estudios, y con una ayuda no muy cuantiosa de la juventud estaría “al día”.

2.º Se ha resuelto fijar como fecha dentro de la cual deben ser entregados a esta Directiva los informes anuales de las distintas Uniones, a fin de incluir lo que ellos contengan de interés, en el Informe de la C. D. el 31 de enero próximo.

Estando en minoría, y no siendo de tanta urgencia, no hemos fijado aun la fecha de la Asamblea, si bien estudiamos la conveniencia de celebrarla del 18 al 20 de febrero próximo. Tenemos para ello en cuenta, que se proyecta tener el Campamento Unionista (Masculino: ¿y el Femenino?) en la semana que comienza el 3 de febrero.

RESULTADO DEL TORNEO ATLETICO DEPORTIVO REALIZADO EN COLONIA VALDENSE EL DIA 13 DE OCTUBRE DE 1934

Intervinieron representantes de las Uniones Cristianas de: Colonia Valdense, La Paz, Cosmopolita, Tarariras, Riachuelo-Estanzuela, San Pedro, Ombúes de Lavalle y Miguetele.

100 metros llanos:

1.º C. Davyt (C. Valdense); 2.º R. Barolin (San Pedro).

400 metros llanos:

1.º R. Baridón (Cosmopolita); 2.º R. Barolin (San Pedro).

Postas 4 × 100. Suspendida por falta de tiempo.

Salto con garrocha.

1.º Juan D. Griot (San Pedro); 2.º J. Berger y Geymonat (O. de Lavalle).

Salto alto con impulso:

1.º R. Baridón (Cosmopolita); 2.º C. Long (O. de Lavalle).

Salto largo:

1.º Dhalde (La Paz) y J. Berger (O. de Lavalle); 2.º A. Andreón (La Paz).

Bochas. Premio Casa Cutinella.

1.º La pareja de San Pedro.

Volley-Ball (femenino). Premio La Sirena.

1.º El team de niñas de San Pedro.

Volley-Ball (masculino). Premio Agrupación:

1.º El team de varones de San Pedro.

Basket-Ball:

Falta disputar la final entre La Paz y Colonia Valdense.

Unión mejor calocada: San Pedro, con 4 primeros puestos y 2 segundos.

Atleta mejor colocado: R. Baridón, con 2 primeros puestos.

La Comisión Organizadora del Torneo tiene el agrado de hacer notar el alto grado de Cultura Deportiva demostrado por cada uno de los participantes, ya que todo se desarrolló en un verdadero ambiente de franca camaradería.

DESPUES DEL TORNEO

El que suscribe no tuvo oportunidad de asistir al desarrollo del primer Torneo oficial de la Agrupación como era su deseo y... su deber. Pero conversando con los que han estado y han trabajado en él, se desprende que fué todo un éxito si no de técnica, de lo que es más importante: de espíritu deportivo y de disciplina. Es de esperar que el éxito obtenido sirva de estímulo a las Uniones y a sus atletas, a fin de que se sigan tales encuentros, un excelente medio de fraternizar más nuestros jóvenes. Debe el torneo servir además, no tanto para conquistar puestos y ganar premios, como para demostrar a cada Unión el progreso hecho o el atraso sufrido: en vez de echar (como hacen algunos elementos) la culpa a los jueces, a la suerte, etc., debe cada Unión y cada deportista, observar dónde y por qué fracasó.

Finalmente, otro objetivo debemos perseguir con cuanto torneo o partido interunionista realicemos: y es el de promover una saludable variedad y selección en nuestras actividades deportivas. Observamos en algunas de nuestras Uniones un completo decaimiento en el interés por los deportes que antes los entusiasmaban ¿por qué? ¿a qué se debe? ¿No será que, siempre con el Volley-Ball, se han "aburrido"? Si es así debemos fomentar la práctica de otros deportes sanos. Algunas Uniones han comenzado con el Basket-Ball, algunas pocas practican mucho el Tenis. Nuestros torneos deben estimular a cada Unión a "prepararse" en la mayor variedad posible de pruebas, a fin de que nuestras canchas y plazas vuelvan a ser centros de reunión alegre y sana.

DE LA AGRUPACION

(Carta abierta del Presidente a los socios y a las Uniones)

Estimados consocios:

Están, prácticamente, tocando a su fin las actividades anuales de nuestras Uniones Cristianas. Llega el momento de pensar en la labor realizada, hacer un balance más bien moral y espiritual que financiero, y prepararnos para la próxima Asamblea Anual en Cosmopolita.

Nuestras Asambleas corren el riesgo de volverse una actividad meramente formal, rutinaria, sin valor verdadero para la vida de nuestras Uniones y de nuestra juventud. Vayamos a ellas con espíritu de meditación y de oración, pensando cada uno en las necesidades verdaderas de la juventud, de sus relaciones, a fin de aportar su granito de arena a su mejor solución. Llenemos las formalidades reglamentarias, pero no hagamos de ellas el fin y objeto de nuestras Asambleas; pongamos por encima y en primer lugar, la vida ETERNA, la vida ABUNDANTE, que es la vida del cristiano.

En breve sesionará la C. Directiva, especialmente con vistas a la preparación de la Asamblea; entonces se remitirá a cada Unión, y se publicará en esta sección, una comunicación oficial. Mientras, podemos pedir a los socios, concreten, si la tienen, alguna

propuesta importante para ser estudiada por todos, con tiempo; también les agradeceríamos, si nos sugieren algún tema de capital importancia para la vida del joven Cristiano.

Deseando para todos la dirección y el sostén de Dios.

Fraternalmente,

Carlos Negrin.

UNION CRISTIANA

Nueva Valdense. — Organizado por esta Unión, se festejó el XX de setiembre en el monte de los hermanos Baridón; a dicha fiesta habían sido invitados todos los valdenses de las colonias de los alrededores: Nim y Silva, Valdés y Young; pero debido al día poco favorable, — pues llovía a cada rato, — sólo pudieron venir los de Valdés, en un camión y un auto repletos. Nuevamente felicitamos a los de Valdés por el interés y el coraje demostrados.

Por la mañana no hubo ningún programa; sólo se esperó que llegaran las 12 horas para hacer los honores a algunos fiambres y a un bien preparado asado. A las dos de la tarde, se principió el programa. El Presidente señor E. Plene, en breves palabras, dió la bienvenida a todas aquellas personas que nos visitaban de Valdés y de Tarariras; y el señor E. H. Ganz, después de invocar el nombre de Dios, nos hace cantar un himno. Invita luego al señor Pablo M. Salomón a tomar la palabra, el que, después de leer un trozo bíblico, exhorta a los valdenses del norte a ser perseverantes en todo y por todo, siendo este el secreto del éxito.

Luego el señor Ganz ocupa la tribuna y nos hace una hermosa disertación alusiva al XX de setiembre. Se termina el programa con un cuarteto ejecutado por J. Pedro y Carlos Rostán, y Augusto y Alberto Baridón. Después de este programa se pasa el resto de la tarde en las canchas de Volley-Ball y de Bochas y en diversos juegos sociales. — *Corresponsal.*

NOTICIAS DE LAS UNIONES

San Pedro. — En sesión del tercer domingo de noviembre, el secretario de deportes hizo entrega de las medallas donadas por la casa Brandi y Landini (La Sirena), a las señoritas ganadoras del "team" femenino de volley-ball realizado el 13 de octubre en Colonia Valdense, y a los ganadores de bochas el premio donado por la casa Cutinella, consistente en una billetera cada uno. Las medallas llevan la fecha del torneo y el nombre de la casa que las obsequió. La mesa agradecerá por nota a las casas que dieron los premios.

—Para el tercer domingo de diciembre está fijada la Asamblea Anual, en la cual se presentará el informe de la mesa directiva, se hará el nombramiento de la nueva mesa para el año 1935 y serán leídos los informes de los distintos secretarios de las varias comisiones que actuaron durante el año.

Se invita para ese día a las demás sociedades hermanas de esta congregación y al

consistorio para que se haga representar se enviará una copia del informe al consistorio de esta Iglesia.

Se ha proyectado hacer una fiesta en la costa del Río de la Plata en la Avenida de Eucaliptus; por varios motivos la comisión resuelve dejarla para el otoño.

Miguelete. — El sábado 24 de noviembre celebró su última sesión del año, esta Unión. Fueron leídos y aprobados el informe general y el de finanzas. Esperamos "espigar" algo de ellos, para darlo a conocer a los lectores.

La nueva Comisión Directiva, para 1935, ha quedado constituida en la siguiente forma: Presidente, Carlos M. Salomón; Vicepresidente, Agustina Artús; Secretario, José Rostagnol F.; Prosecretario, Alfredo Talmón; Tesorero, Albertina Pontet (reelecta); Bibliotecaria, Anita Rostagnol F. (reelecta); Coresponsal para esta sección, Carlos Negrin. Delegados para la próxima Asamblea: José Rostagnol F., Héctor Talmón, Agustina Artús e Ida Pontet; Suplentes: Carlos M. Salomón y Aldo Artús.

Otras resoluciones recientes:

—Contribuir con \$ 5 para el Estudiante en Teología.

—Contribuyó con \$ 20 para limpieza en los alrededores del templo, los que fueron entregados al Consistorio.

—Amplió la cocina anexa al salón que ocupa, y lo rodeó con buenas veredas de balastro.

—Decidió que los socios de la misma, puedan leer gratuitamente los libros de la Biblioteca social.

Estado financiero. — Existencia anterior: \$ 105.91; Entradas, 90.83; Salidas, 108.53. Saldo en caja: \$ 88.21.

Comentario. — Alguien dirá: "Esta Unión fué "para atrás": tiene menos dinero que al empezar el año". Nada más equivocado, sin embargo: si Miguelete tiene menos fondo "en metálico", es sencillamente, porque ha tenido más actividad que en años anteriores y tiene hoy más "haber", y más valioso que el dinero improductivo. Veamos: 1.º ha hecho ampliaciones y mejoras en el local que ocupa; 2.º ha ayudado a la Iglesia a hacer una buena limpieza en los alrededores del templo. Esas son riquezas que cuentan... y no el dinero en manos del Tesorero. — *Corresponsal.*

Visita de C. Valdense.—El domingo 25 de noviembre, hemos recibido la grata cuanto ya esperada visita de la Unión hermana de Colonia Valdense. Ocho miembros de la misma llegaron ese día por la mañana en un camioneito. Fueron recibidos en el monte del señor Jourdan con un asadito, precedido por copiosas libaciones del verde aperitivo criollo. A las 14 horas, en el salón social, tuvimos una sesión en la que participaron socios de ambas Uniones. A las 16 horas, los visitantes nos acompañaron en el culto habitual en el templo. Después de tomar juntos aun una tacita de te, y de participar en algunos juegos en las canchas del "Independiente", nues-

tros gratos visitantes emprendieron el regreso, dejando en nosotros la más agradable impresión. ¡Que se repita! — *Corresponsal.*

Conste: Que los datos arriba consignados, fueron tomados de una crónica del corresponsal de Colonia Valdense para "Renacimiento", pues el corresponsal no pudo gozar de esa visita.

Colonia Valdense. — En su última sesión, esta Unión nombró la Comisión Directiva que ha de seguir durante el año 1935, resultando electas las siguientes personas:

Ernesto Tron, Presidente; Juan Alberto Bonnet, Vicepresidente; Alina Roland, Secretaria; Angelina Gilles, Prosecretaria. Claudio Humberto Geymonat, Tesorero; Dino Ricca, Bibliotecario; Emita Gilles, Juana Roland, Dora Ricca, Vocales. — *Corresponsal.*

VACACIONES

Algunas Uniones Cristianas ya han entrado en un período de relativo descanso; posiblemente, algunas traten de seguir celebrando sus sesiones y otras reuniones durante el verano. De cualquier manera, es de esperar que no se olviden del todo de sus deberes y responsabilidades: 1.º No se olviden las Uniones que no lo hayan hecho, de preparar con tiempo sus Informes para la Asamblea; 2.º En cuanto hayan nombrado sus nuevas Directivas, muy útil resultará si remiten su nómina a esta Sección (junto con la dirección postal del Presidente), para ser *todas* publicadas en un sólo número de MENSAJERO VALDENSE; 3.º Mirando al año que ha terminado, vayamos preparando planes para el próximo. — *Red.*

Del Evangelista Itinerante

El Sombrerito, 10 de octubre de 1934.

Los colonos, algo preocupados por la sequía, han visto sus deseos colmados, la semana pasada, con una abundante lluvia, que duró, a intervalos, dos días y mejoró notablemente la situación, sobre todo el maíz y el lino. Es cierto que han aparecido mangas de langosta, pero no causan perjuicios y si no desovan, no las temen, porque el lino está ya en flor y no corre más peligro. Es este un país privilegiado: algunos cosechan solamente, ahora, el maíz, y se ha conservado bien en la planta todo el invierno. Lo mismo pasa respecto de las batatas. Las dejan siempre en la tierra y van a arrancar a medida que precisan. La vida aquí es todavía muy fácil, por eso la indolencia gana terreno. Pero los que son trabajadores y cuidadosos, van adelante. El cristiano debe ser trabajador. La pereza y holgazanería es condenada por la Biblia. El mundo la lee al través de nuestras vidas. Por el fruto se conoce el árbol.

Leí en el "ECHO", el periódico de nuestros Valles, un artículo valiente sobre el baile. Aquí, en Sud América, si nos descuidamos, invade hasta nuestras iglesias. En general, somos demasiado tolerantes. Sé de un Direc-

tor de Escuela Dominical (o más bien Directora), que tuvo el coraje de decir a las instructoras: "O dejáis el baile, o no podéis seguir más instruyendo a los niños". ¿Qué buscamos? ¿La aprobación de Dios o la de los hombres? Si nos malquistamos con alguien, paciencia. Coraje, pues, contra esta ola de mundanidad. Escribo esto, porque en un periódico de Colonia, recibido aquí, he visto un aviso comunicando la suspensión de un baile, ¡firmado por dos jóvenes de apellidos valdenses!

Miembros de Consistorios, miembros de Iglesias, miembros de Uniones Cristianas, esto no debe ser. Cuando creímos, recibimos una nueva naturaleza, y esa fe nos da la fuerza para vivir una vida separada, y si no es una fe mentida. No dejé ver este periódico, porque aquí la moralidad, en general, es muy baja, y quizás alguno me diría: "¿Y ustedes?"

Visité ya todas las familias. Hice un culto en cada una de ellas, con canto, explicación y oración. Hemos cantado mucho, bien o mal y casi más lo último que lo primero, pero a todos les gusta y es un aliciente espiritual. He tenido ocasión, al repetir tantas veces los himnos, de ver que hay un número relativamente grande, que adolecen de faltas, faltas gramaticales, de fondo, etc. Espero que en una nueva edición se podrán corregir muchas, si no todas.

Celebré reuniones, de noche, en las casas de Luis Tourn, J. Daniel Geymonat, Francisco Favatier y Enrique A. Tourn. El domingo, el salón-capilla, siempre se llenó, y especialmente este último, me llamó la atención la mucha juventud y la gran cantidad de niños. Habría para una hermosa Escuela Dominical. La mayor parte crecen como plantas silvestres, con poca o ninguna instrucción religiosa. Más los abandonamos y peor va a ser. Hace falta aquí un Evangelista consagrado, a quien acompañe una buena esposa, que penetre en las familias, y con coraje, se haga todo a todos para salvar alguno. Hay algunas buenas familias en que hallarían apoyo. Seguidores de Cristo, el siervo no puede ser más que su Maestro y aquí hay lugar para poder, a lo menos, descansar la cabeza.

Tenemos una hermosa capilla, con buenos baños, en lugar céntrico y muy adaptada para la obra. Pero por la muerte repentina del donante del terreno, corre peligro en la sucesión. Y de esto deben ocuparse nuestras autoridades, para evitar una gran injusticia.

Esta noche espero tener un culto en Villa Ocampo donde tenemos varias familias. Algunas trabajan en la fábrica de tanino.

Esta colonia cuenta unas 30 familias. Son todas de apellidos Tourn, Favatier, Bertinat y Geymonat. No hay ningún otro. Hay, después, varias familias mixtas: Godoy, Hardy, Sandoval, etc.

Un problema serio para este grupo, como para los demás, es el de los matrimonios. Como casi todos son ya parientes, muchos se casan con extraños. De ahí los matrimonios mixtos. Algunos traen consecuencias funestas.

La Iglesia Reformada de Francia tiene una oficina que se ocupa de los jóvenes y las jóvenes casaderas y les proporciona oportunidades y datos, creo que con buenos resulta-

dos. ¿No sería el caso de hacer algo en nuestro distrito? El asunto vale la pena ser estudiado, al constatar tantas deserciones y casos desgraciados. El mejor remedio queda siempre el aceptar a Cristo, como Salvador personal y seguir sus enseñanzas. Es lo que estoy anunciando y pregonando en todas partes, pidiendo a Dios que El dé el resultado.

Saludos afectuosos a todos.

L. Jourdan.

Alice R. de Armand Ugón

El Director y Administrador de "Mensajero Valdense" desean poner de manifiesto su hondo pesar al saber del fallecimiento de esta distinguida y altamente apreciada señora y hermana en Cristo; y ofrecen a los hijos, hijas y demás deudos la manifestación de su muy profunda y sincera simpatía cristiana ¡Qué el Dios de toda consolación consuele sus corazones!

Ecos valdenses

URUGUAY

OMBÚES. — *Bodas de Diamante.* — El día 12 de noviembre ppdo., los esposos Santiago M. Vinçon-Josefina Rostán, tuvieron la bendición de festejar sus 60 años de vida matrimonial. Para celebrar tan grato acontecimiento, se reunieron bajo los aromos de la quinta conocida por "de Maurín", en ésta, con sus 13 hijos e hijas, sus 49 nietos y 3 biznietos (faltaba solamente un nieto y dos biznietos), y algunos amigos. Los esposos Vinçon-Rostán, que se conservan aun en bastante buena salud (salvo la señora que está algo delicada), están muy agradecidos a Dios que los ha guardado durante tantos años. Rogamos a Dios los guarde aun varios años sanos y robustos.

El sarampión. — Continúa visitando los hogares, si bien no presenta complicaciones. También los mayores le pagan tributo: sabemos de Eliseo A. Ugon e Ida Garrou de Malán.

—La E. D. de Ombúes se prepara para festejar la Navidad. Las ofrendas del mes de noviembre son destinadas a MENSAJERO VALDENSE.

Enfermos. — Sigue delicada de salud Berta Berger. Sigue bien la señora Fanny T. de A. Ugon. A su pedido se celebró un culto en su hogar, el domingo 2 de noviembre, por la noche. — *Corresponsal.*

COLONIA VALDENSE. — Por estar nuestro Pastor en Buenos Aires para presidir un culto en idioma francés, los cultos del Centro, de Santa Ecilda y de La Paz, del domingo 2 de diciembre pasado, fueron presididos por el candidato evangelista Elio Maggi. Le agradecemos por sus mensajes.

Culto en francés. — El domingo 30 de

diciembre próximo, el culto en el Centro será presidido en idioma francés. Esperamos sea bien concurrido como los últimos celebrados en aquel idioma.

Fiesta del Arbol de Navidad. — Dicha fiesta, particularmente dedicada a los niños, se realizará en el Centro el 22 de diciembre para las Escuelas Dominicales de Comba-Sauce-Bonjour-Félix y Centro.

Las Escuelas Dominicales de Cufre y Negrin, la celebrarán en el Salón Cufre el 29 de diciembre.

La Paz, también ella realizará su fiesta en el templo.

El Consistorio obsequiará a los niños con una tarjeta bíblica.

—La próxima sesión del Consistorio tendrá lugar el *segundo* jueves de enero en lugar del primero.

—Se está organizando un campamento de menino en Colonia Valdense a efectuarse en la segunda mitad de enero próximo, en un pintoresco paraje a la orilla del Río de la Plata. Comunicaremos oportunamente el programa.

Las señoritas que deseen participar en el campamento, sírvanse dirigirse a la señorita Emita Gilles, Presidenta de la Sociedad de Señoritas de la localidad.

Exámenes de catecúmenos. — En la sesión extraordinaria del Consistorio de 15 de noviembre ppdo., fueron examinados los catecúmenos de esta congregación.

De primer año, se presentaron 44 catecúmenos y 15 del segundo año.

El examen ha sido satisfactorio, y todos los catecúmenos fueron aprobados.

ROSARIO. — Hállase asilado en el "Sanatorio Borrás" el señor Gustavo Adolfo Houe-gger, de la congregación de Nueva Helvecia. Nos regocijamos en saberlo mejor y hacemos nuestros votos por su salud.

—Por estar ausente nuestro Obrero, la Escuela Dominical, en los domingos 18 y 25 de noviembre y 2 de diciembre, fué presidida por el señor Mariano Torcal, del Hogar para Ancianos. Le agradecemos por su cooperación.

TARARIRAS-RIACHUELO-SAN PEDRO. — *Campañas nupciales.* — Se anuncia para el día 15 del corriente mes, el enlace de los jóvenes Omar Peyronel-Emilia M. Bonjour, ambos de la congregación de Tarariras.

Enfermos. — La anciana hermana Elisabeth Gmigou Vda. Florin, de Riachuelo, sigue algo mejor de salud.

—En estado igual de salud siempre, la anciana Transfiguración C. Vda. Díaz, de Riachuelo.

—Se ha agravado aun más la enfermedad de nuestra hermana Celestina G. de Lansarot, y su actual estado es motivo de gran preocupación. Un grupo de socios de la U. C. de Riachuelo, celebró un culto íntimo en ese hogar tan probado, lo cual fué muy apreciado por la enferma.

—El joven Germán Geymonat, de Colonia, se halla un poco mejor, si bien el progreso que hace es lento.

—Tuvo que trasladarse a Montevideo, para

una intervención quirúrgica, el hermano David Bertón, de Tarariras. Su estado es satisfactorio.

—No se siente muy bien de salud, nuestra anciana hermana Magdalena C. Vda. Gardiol, de Tarariras.

—Ya se encuentra muy mejorada la señora Lina Rostagnol de Plene, quien ha tenido que permanecer en el hospital (Montevideo), durante varias semanas. Se espera verla de regreso en ésta dentro de poco.

—Algo mejor de salud se halla nuestra hermana Anita Rostagnol Bertinat.

—Está sufriendo de una infección a la vista, la joven señora Juanita Caffarel de Grant, de Tarariras.

—A todos los enfermos les aseguramos de nuestra simpatía y de nuestras oraciones.

Viajeros. — Después de haber estado ausentes de sus hogares durante el año escolar, por seguir sus estudios secundarios, han regresado a casa las señoritas Elida V. Lansarot, María Elena Bonjour, de Estanzuela, y Blanca Davyt y Alicia Breeze, de Tarariras. — *Corresponsal.*

ARGENTINA

COLONIA IRIS. — El día 25 de noviembre la Escuela Dominical de Villa Alba celebró su fiesta de clausura en el monte de don Esteban Janavel; el tiempo, muy incierto por la mañana, nos favoreció por la tarde, de manera que un público numeroso acudió a escuchar y aplaudir el interesante programa de cantos y recitaciones preparado por los alumnos bajo la dirección del señor Teófilo Vigna. Al terminar el programa, fueron distribuidos premios a los mejores alumnos y "dulces in fundo", la consabida bolsita de caramelos, etc., a todos los niños.

—El día 29 de noviembre daban término a un año de actividad con una hermosa fiesta, las Escuelas Dominicales de Jacinto Aránz y del Lote 25. El programa que se llevó a cabo por la tarde, resultó muy interesante y los alumnos se desempeñaron con acierto, tanto en los cantos como en las recitaciones, por lo que felicitamos a los que, con paciencia y perseverancia, prepararon a los pequeños artistas.

Premios consistentes en hermosos libros, fueron distribuidos a los alumnos que se distinguieron durante el año por su aplicación y asistencia a las lecciones, y finalmente, todos los niños — más de 100 — recibieron la tradicional bolsita de golosinas.

Culto de Navidad. — Se realizará, Dios mediante, el día 25, a las 10 de la mañana, en el templo de Aránz, y se celebrará en él la Santa Cena.

Exhortamos calurosamente a nuestros lectores de la Colonia Iris — y a todos los demás, por supuesto — a que interrumpan durante algunas horas sus faenas para adorar al Príncipe de la Paz, el día en que la Cristiandad celebra el nacimiento del Salvador.

Enfermos. — Guardaron cama durante unos días, bastante delicados de salud, los tres hijitos de los esposos Mazza-Long. Ya se encuentran mejorados.

—Estuvieron algo delicados de salud, algunos hijitos de los hermanos Talmón-Rostán y, tiempo antes, una niñita de los esposos Victorio Bertin-Negrin. Se encuentran todos restablecidos.

—Tuvo que someterse a asistencia médica el joven Carlos Talmón; afortunadamente, la dolencia que le aquejaba no revistió carácter de gravedad, por lo que nuestro joven hermano ya se halla restablecido.

Viajeros. — Regresó del Uruguay, después de breve ausencia, el señor Alberto Robert.

—Está entre nosotros la señora Margarita B. Vda. de Reta, acompañada de su hija Rita. Deseámosle feliz estada entre nosotros.

—Nuevamente entre nosotros, después de haber terminado, con feliz éxito, el segundo año de estudios teológicos en el Seminario de Buenos Aires, el joven Víctor Bounous. Dámosle la más cordial bienvenida! — *s. l.*

Nacimientos

Ombúes. — Ha nacido el primogénito en el hogar de Ricardo Geymonat, Elvira Geymonat. Nuestras felicitaciones.

Tarariras-Riachuelo-San Pedro. — Un robusto varón ha llegado para alegrar el hogar de los esposos Humberto Davyt-Emilia M. Rivoir. Madre e hijo siguen bien. ¡Nuestras felicitaciones!

Bautismos

Ombúes. — Haydée Elenita Pursther, de Eduardo V. y Berta A. Ugón; Helia Celia Geymonat, de Alejandro y Clelia Herbín (Conchillas).

IN MEMORIAM

"Y limpiará Dios toda lágrima de los ojos de ellos; y la muerte no será más". (Apoc. 21 v. 4).

Alice Rivoir de Armand Ugon

Doña Alice Rivoir de Armand Ugon, ya no está más entre nosotros; su espíritu volvió a su Creador.

La salud muy débil y el estado particularmente grave de la anciana y venerable señora, en estos últimos tiempos, eran síntomas de su próximo fin. Además de los hijos y de los numerosos parientes que lloran su partida, el pueblo valdense sudamericano une sus sentimientos de pésame, rodeándolos de simpatía cristiana.

Nació la señora Alice Rivoir de Armand Ugon en Maniglia de Perrero (Valles Valdenses), el 8 de febrero de 1856; su padre, el Pastor y Profesor Juan Daniel Rivoir, era entonces conductor de aquella parroquia alpestre; su madre se llamaba Jenny Mounet.

Después de estudiar en el Pensionado para Señoritas, de los Valles, la señorita Rivoir pasó unos años en Maunpeim (Alemania), donde se perfeccionó en el idioma alemán, cuyo conocimiento le fué muy útil, especial-

uente en los primeros años en que su esposo fué Pastor en Colonia Valdense.

Más tarde, el padre de la señorita Rivoir fué designado profesor en la escuela latina; por lo tanto, se trasladó a Pomareto. Era Pastor titular de la Iglesia de esta localidad el Moderador J. Pablo Lautaret, el mismo que había visitado la Colonia del Rosario Oriental en agosto de 1869. Estando algo delicado de salud el Moderador Lautaret, la Mesa Valdense envió al candidato en Teología, Daniel Armand Ugon, de 22 años de edad, como



su ayudante y para ocuparse también de visitar a los valdenses de Val Fenestrelle y los soldados evangélicos en guarnición en esa fortaleza, entre los cuales figuraba el futuro Pastor Bounous. El 12 de octubre de 1873, inició su ministerio, permaneciendo en Pomareto hasta el año 1877. Fué durante ese período de tiempo, que conoció a la hija del profesor Rivoir, en cuya casa estaba en pensión. En 1877 la Iglesia de Colonia Valdense, que había quedado sin Pastor desde el año 1875, pidió con insistencia a la Mesa, que le enviara un Ministro del Evangelio; la Mesa solicitó de los pastores inscriptos, que algunos de ellos se presentaran para desempeñar los deberes del cargo vacante; el único que se presentó, aceptando un destierro, a lo menos provisorio, fué el Pastor Daniel Armand Ugon. El 20 de octubre de 1877 contraía enlace con la señorita Alice Rivoir, quien con valentía y fe, consintió acompañarlo a estas tierras lejanas. Doce días después de su enlace, es decir, el 2 de noviembre, la joven pareja se embarcaba en Génova y desembarcaba el 24 en Montevideo; el 27 del mismo mes llegaba a la Colonia del Rosario Oriental, alojándose por unos días, en la casa de los esposos Griot. Poco tiempo después se trasladaron a la casita pastoral, conocida con el nombre de la "Azotea", rodeada de un inmenso chilcal, de modo que el ganado de los vecinos pastaba hasta la puerta de la casa; en invierno, cada vez que se salía de la casa para echar a los animales, la señora de Armand Ugon contaba que era difícil

volver calzado por el pantano que rodeaba la casita pastoral; las víboras y escorpiones pululaban y era necesaria una vigilancia continua. Apuntamos este dato para que el lector se dé cuenta de todas las peripecias y aventuras que habrán tenido que pasar las primeras compañeras de los Pastores que organizaron estas colonias. En todo tiempo, doña Alice Rivoir de Armand Ugon, prestó una ayuda valiosísima a su esposo en la enseñanza de la música, pues tenía dotes musicales excepcionales que le ayudaban para el canto. Durante las frecuentes ausencias del Pastor Armand Ugon, para visitar a grupos diseminados, era su esposa la que se ocupaba del catecismo; durante varios lustros tuvo a su cargo la enseñanza del canto a los catecúmenos y la Escuela Dominical del Centro.

Siempre estaba dispuesta a enseñar costura y labores a todas las niñas deseosas de progresar, en aquella época heroica de nuestra colonia.

Más tarde, cuando se fundó el "Liceo", compartió una buena parte de la pesada tarea de la organización de clases, y tomando a su cargo la enseñanza gratuita del francés, a pesar de sus múltiples tareas como ama de casa y a fin de curso preparaba siempre una fiesta social para los alumnos del Liceo en sus primeros años.

La señora Susana Pons de Garrou, que conoció a la niña Alice Rivoir en Maniglia, y a quien la señora Rivoir había recomendado a su hija, fué en todo tiempo una excelente hermana mayor en sus muchas dificultades y su enfermera siempre fiel y abnegada en aquella época. La señora de Armand Ugon guardó, asimismo, un reconocimiento eterno a la entonces señorita Ema Mondon, más tarde esposa del señor Juan A. Gilles, quien, como una alegre alondra, aparecía cada sábado para prestar gratuitamente su ayuda tan valiosa como inteligente. Sabemos que la familia Bouïssa, hoy radicada en Soriano, ofreció en todo tiempo su hogar a los niños Armand Ugon en distintas oportunidades.

Los distintos grupos de emigrados valdenses, llegados en diferentes épocas, encontraban siempre una casa hospitalaria en Colonia Valdense, y muy a menudo la señora de Armand Ugon tenía que ocuparse de dar comida a 25 o 30 personas durante varios días.

Mucho habría que añadir para recordar las dotes de mente y de corazón de la esposa del Pastor Ugon; no queremos olvidar su *coraje* que siempre ha sido su nota característica. En todo tiempo, ella facilitó el ministerio de su esposo, no pensando jamás en sí misma.

Una sola vez la señora de Ugon volvió a los Valles en el invierno 1907; volvió luego al Uruguay que amó como su segunda patria; el 16 de mayo de 1920, año de la jubilación del esposo, empezó a vivir una vida tranquila.

Desde entonces gozó la venerable señora de un merecido descanso, después de la obra que Dios le había concedido que realizara en Colonia Valdense durante el espléndido ministerio de 42 años de su esposo.

El 21 de agosto de 1929, el compañero de doña Alice R. de Armand Ugon, la precedía

en el más allá; desde el 27 de noviembre ppdo. ambos gozan del eterno descanso.

Con una mirada llena de íntima confianza en su Dios, y con una sonrisa que reflejaba la paz interior del alma, sabía contestar la anciana señora, a dos de sus hijos que entre el canto de un himno y una oración le hacía comprender su próximo encuentro con el Creador. Con la señora de Ugon desaparece uno de los anillos que unía el presente con el período heroico de nuestra Colonia.

"La memoria del justo será en bendición"...

E. H. Ganz.

Sepelio de la señora Alice R. de Armand Ugon

Se realizó el miércoles 28 de noviembre ppdo., a las 5 de la tarde. Había sido llamado a presidirlo el Pastor más anciano en actividad de servicio y se le había pedido que el culto en la casa se hiciera en francés, que fué siempre el idioma preferido de nuestra estimada hermana.

El tiempo lluvioso hizo que no se pudiera comunicar el fallecimiento y la hora del entierro por medio de los niños de las escuelas, e impidió a las personas de lejos, que por otros medios habían sido avisadas, de concurrir; sin embargo, fué numeroso el público que acudió para rendir los últimos honores terrestres a los despojos de la venerada y querida viuda del Pastor Armand Ugon y a dar testimonio de simpatía a los miembros de la familia que estaban todos presentes. Digno de notarse la presencia del anciano Pastor jubilado señor Bounous.

Abre el acto el Pastor Beux con la invocación y explica por qué esta parte de la ceremonia se hace en francés, cediendo luego la palabra al Pastor señor Juan Tron (recién llegado de Montevideo, quien con verdadera inspiración, nos presenta las promesas de la vida eterna para los que, como nuestra hermana, confían en Jesús. Termina el acto bajo una fuerte llovizna, que nos acompaña en casi todo el trayecto hacia el cementerio. El culto, a cargo del Pastor Beux, tuvo que reducirse a pocos minutos, pues volvía a llover. Renovamos a los dolientes la expresión de nuestra simpatía cristiana. — E. Beux.

NÉSTOR PEYRONEL: Hijo de los esposos Pablo E. Peyronel-Lidia Félix; nacido el 24 de junio de 1929 y fallecido en Tarariras el día sábado 24 de noviembre ppdo.

En ausencia del Pastor Breeze, los servicios de entierro fueron presididos por el Pastor Eurique Beux, a quien agradecemos sentidamente.

Renovamos a los padres, hermanos, hermanas y demás deudos, nuestra honda simpatía cristiana.

Corrigiendo

En nuestro número anterior, 1.º de diciembre, página 5, 1.ª columna, bajo noticias de Colonia Valdense, se encuentra el siguiente error: "Sabemos que la *compañera* del señor Bounous..."; debe leerse: "la *compañía* del señor Bounous".

Lamentamos la equivocación, la cual queda corregida con estas líneas.

La Dirección.

Participo a mis distinguidos amigos, parientes y a todos en general, que instalaré nuevamente la "PENSION VALDENSE" en los primeros meses del año entrante, donde pondré mi mejor atención en el servicio de mi casa. Oportunamente encontrarán el aviso correspondiente en este periódico.

ENRIQUE APPIA

GUANA N.º 1990 MONTEVIDEO

Casa FRIDOLIN WIRTH RAMOS GENERALES

Su lema: *Bueno y Barato*

¿Quiere pintar su auto? Use *Moline*; reúne todas las condiciones. — ¿Necesita un arado *bueno*, pinturas, barnices, vidrios cortados? *Consulte precios* y se convencerá que gana dinero. — Se vende el libro: "*Un apóstol contemporáneo*" a \$ 0,60

COLONIA SUIZA.

HOTEL AMERICA

de JOSE PAIUZZA

"Rendez-vous" de Valdenses



EX ZANETTO

Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES
U. T. 23 - 6671 y 1785

Habiendo resuelto el cierre definitivo del hotel viejo calle Lima 1502, rogamos a nuestra distinguida clientela valdense y a todos los amigos en general, del Uruguay y Argentina, que pasen a la casa nueva, calle BERNARDO DE IRIGOYEN 1608, donde encontrarán, dentro de él, los mismos precios, la misma atención y mayor comodidad anunciándoles la instalación de 12 cuartos de baños modernos y la apertura del Bar, anexo al Hotel

Hnos. PAIUZZA.

Barraca CARLOS INGOLD

Agencia de Maquinaria
DEERING y Mc CORMICK
Repuestos legítimos para segadoras
DEERING y Mc CORMICK
Ud. encontrará un surtido completo
en la nueva Agencia de dichas
renombradas máquinas

BARRACA CARLOS INGOLD - Colonia Valdense

PROFESIONALES

Dr. FELIPE BARRABINO. — Médico Cirujano Partero. — Estación Tarariras (Colonia, R. O.)

Dra. MARIA ARMAND UGON. — Médico Cirujano. — Enfermedades de señoras y niños Río Branco, 1540. Montevideo.

Dr. VICTOR ARMAND UGON. — Cirugía exclusivamente. — Soriano, 1196. Montevideo.

Dr. EMILIO E. ANDREON. — Médico Cirujano. Jefe de Clínica Quirúrgica del Hospital Mación. — Colonia, 1193. Montevideo.

Dr. HORACIO CARNELLI. — Médico Cirujano Partero. Enfermedades nerviosas y mentales. — Ombúes de Lavalle.

Dra. JULIETA A. PONS. — Cirujano Dentista. Abrió su consultorio en La Paz (C. P.).

Dr. ORESTES BOUNOUS. — Médico Cirujano. Rayos X - Diatermia - Electricidad Médica. — Rosario (Colonia, R. O.).

ERNESTO ROLAND. — Actuario Adjunto del Juzgado Letrado de Comercio de 2.º Turno. — Oficinas: Misiones, 1378. Domicilio particular: Paysandú, 1840 bis. Montevideo. Atiende los sábados de tarde en Col. Valdense.

SOCIEDAD BIBLICA BRITANICA Y EXTRANJERA

Depósito y Escritorio: LAVALLE 460
U. T. 31 Retiro 4159 - Casilla 5
BUENOS AIRES

Las SAGRADAS ESCRITURAS pueden obtenerse en nuestro Depósito, en más de SESENTA idiomas y en varias encuadernaciones

BIBLIAS EN ESPAÑOL

a \$ 1.00 \$ 1.50 \$ 2.00

Condiciones especiales a misioneros y pastores

SOLICITE ULTIMA LISTA DE PRECIOS

Diríjase toda correspondencia al Secretario General: *A. O. Neve.*

EMILIO ARMAND UGON CONSIGNACIONES Y COMISIONES Automático 8 6820

FRUTOS DEL PAIS Y CEREALES, BOLSAS E HILOS, MAQUINAS AGRICOLAS Y REPUESTOS, ARTICULOS DE CONSTRUCCION, POSTES, ALAMBRES, PIQUES, ETC.

Venta de cereales depositados en los Graneros Oficiales.—Compra de mercaderías por cuenta de terceros.—Tramita préstamos con hipoteca para agricultores, a 10 años de plazo e interés del 5 1/2 al 6 %
Calle Rondeau 1878 - MONTEVIDEO

Escritanía Pública en Ombúes de Lavalle

DE LOS ESCRIBANOS

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

Y

EDUARDO BONJOUR

Se atiende todos los martes

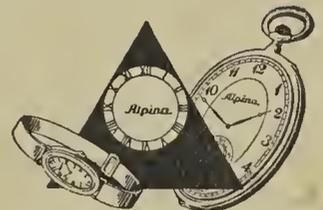
FARMACIA REVEL

— DE —

AUGUSTO REVEL
(Farmacéutico)

BONDAD EN LOS ARTICULOS
CONCIENCIA EN EL TRABAJO

RELOJERIA



JOYERIA

Alpina

"LA SUIZA" de Enrique Feller
Rosario Oriental (Colonia)

Importación directa de los relojes "ALPINA" — fabricación especial — diversos tipos en oro, plata, enchapados y níquel. — Absoluta garantía

Taller especial de composturas de relojes, alhajas y lentes

Precios más bajos que en la Capital.

CASA GREISING

ALMACENES, TIENDA, FERRETERIA Y MAQUINARIAS AGRICOLAS

Compramos aves, huevos, crema, queso, cereales en general, cueros, lana, cera, miel, etc., pagando siempre los mejores precios

— VENDEMOS DE TODO A LOS MEJORES PRECIOS —

Por nuestro sistema de **COMPRAR Y VENDER EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO**, no tenemos competencia en precios : : :

RECUERDE: Para todas sus transacciones comerciales:

CASA GREISING

Casa Central

NUEVA HELVECIA

Sucursal

Depto. Colonia

TARARIRAS

Panadería y bizcochos "TORINO"

Especialidad en pan italiano, masas y bizcochos de todas clases. Las ventas son exclusivamente al contado.

PEDRO MARTOGLIO

COLONIA VALDENSE

PARA SEMILLAS

Los que deseen obtener buenas semillas, descendientes del pedigríe de "La Estanzuela" dirigirse a

ENRIQUE PERRACHON e hijo
ESTANZUELA

TARIFA PARA AVISOS

A REGIR DESDE EL 1.º DE ENERO DE 1935

Profesionales, \$ 2.50 anual por cada centímetro (una columna); otros avisos, \$ 2 ídem ídem: avisos por menos de 6 meses, \$ 0.30 por cada centímetro, por mes. Agradecimientos personales, un peso. Clisés: mínimo, \$ 3; mediano, \$ 4; grande, \$ 5.

Por más informes, diríjase al Administrador.

Sociedad Bíblica Americana

DEPOSITO CENTRAL: CALLE PARANA
BUENOS AIRES

Esta Sociedad ha cumplido 117 años de activa y fructífera, pues durante este lapso tiempo, ha puesto en circulación la respectiva cantidad de 246.046,560 ejemplares de B Testamentos y Evangelios en centenares de mas y dialectos.

Actualmente se publica la Biblia o par ella, en 936 idiomas y dialectos.

Solicite nuestro catálogo

Agencia en Montevideo:

Calle CONSTITUYENTE 1460

Agencia en Nueva Helvecia:

Casa de SANTIAGO SCHNEITER

PABLO PENZOTTI

Secretario General.



EN TIENDA Y ZAPATERIA:

PARA TODOS LOS GUSTOS
PARA TODAS LAS EDADES
PARA TODOS LOS BOLSILLOS

EN ALMACEN:

PARA LOS DE GUSTOS REFINADOS
Y ECONOMICOS

UN CONSEJO: Para que Vd. pueda sobrellevar la vida económicamente, compre en los

Grandes Almacenes y Tienda "LA PALMA" de A. Carlos Dalmas - Tarariras

DONDE EL PESO VALE MAS

9625TF

05-27-04 32180

612

XL

